Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwy jest JAHWE na wszystkich swoich drogach\* I łaskawy we wszystkich swoich dziełach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | צ Sprawiedliwy jest JAHWE na wszystkich swoich drogach I łaskawy we wszystkich swoich dziełach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwy *jest* JAHWE we wszystkich swoich drogach i miłosierny we wszystkich swoich dziełach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwy jest Pan we wszystkich drogach swoich, i miłosierny we wszystkich sprawach swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwy JAHWE we wszytkich drogach swoich, a święty we wszech sprawach swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sade Pan jest sprawiedliwy na wszystkich swych drogach i łaskawy we wszystkich swoich dziełach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwy jest Pan na wszystkich drogach swoich I łaskawy we wszystkich dziełach swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Sade* JAHWE jest sprawiedliwy na wszystkich swoich drogach, łaskawy we wszystkim, co czyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwy jest JAHWE na wszystkich swych drogach i wierny we wszystkich swych dziełach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwy jest Jahwe na wszystkich swoich drogach, łaskawy we wszystkich swych dziełach. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest sprawiedliwy na wszystkich Swoich drogach oraz łaskawy we wszystkich Swoich czynach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest prawy we wszystkich swych drogach i lojalny we wszystkich swoich dziełach. |

1. 1) <x>50 32:4</x> [↑](#footnote-ref-2)